

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2018

69/2018

(Suomen säädöskokoelman n:o 894/2018)

Valtioneuvoston asetus yhteistyöstä kilpailuasioissa tehdystä pohjoismaisesta sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään yhteistyöstä kilpailuasioissa tehdystä pohjoismaisesta sopimuksesta annetun lain (250/2018) nojalla:

1 §

Yhteistyöstä kilpailuasioissa Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä Helsingissä 8 päivänä syyskuuta 2017 tehty sopimus tulee voimaan 28 päivänä marraskuuta 2018 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 13 päivänä maaliskuuta 2018 ja tasavallan presidentti 20 päivänä huhtikuuta 2018. Hyväksymiskirja on talletettu Tanskan hallituksen huostaan 29 päivänä lokakuuta 2018.

2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Yhteistyöstä kilpailuasioissa tehdystä pohjoismaisesta sopimuksesta annettu laki (250/2018) tulee voimaan 28 päivänä marraskuuta 2018.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 28 päivänä marraskuuta 2018.

Helsingissä 8 päivänä marraskuuta 2018

Työministeri Jari Lindström

Hallitusneuvos Virve Haapajarvi

**SOPIMUS
KILPAILUASIOISSA****YHTEISTYÖSTÄ****AGREEMENT ON COOPERATION IN
COMPETITION CASES**

Tanskan kuningaskunnan hallitus, Suomen tasavallan hallitus, Islannin tasavallan hallitus, Norjan kuningaskunnan hallitus ja Ruotsin kuningaskunnan hallitus (jäljempänä ”osapuolet”), jotka

The Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the Republic of Iceland, the Government of the Kingdom of Norway, and the Government of the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as “the Parties”.

ottavat huomioon voimassa olevan Tanskan, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä 16 päivänä maaliskuuta 2001 ja 9 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn sopimuksen yhteistyöstä kilpailuasioissa,

Having regard to the current agreement between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on cooperation in competition cases of 16 March 2001 and 9 April 2003,

ottavat huomioon OECD:n neuvoston 16 päivänä syyskuuta 2014 antaman suositukseen kansainvälisestä yhteistyöstä kilpailuasioita koskevissa tutkimuksissa ja menettelyissä, sekä katsovat seuraavaa:

Having regard to the Recommendation of the OECD Council concerning International Co-operation on Competition Investigations and Proceedings of 16 September 2014,

Kansallisten kilpailuviranomaisten yhteistyön vahvistamiseksi ja virallistamiseksi sekä kansallisten kilpailulakien tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi osapuolet noudattavat seuraavaa:

Whereas:

In order to strengthen and formalize the cooperation between their national competition authorities and to ensure an effective enforcement of their national competition acts the Parties are adhering to the following:

Osapuolet sitoutuvat tehokkaaseen yhteistyöhön ja asianmukaisten toimien toteuttamiseen osapuolten kilpailuviranomaisten välistä tehokasta täytäntöönpanoyhteistyötä haittaavien suorien tai epäsuorien esteiden minimoimiseksi.

To commit to effective cooperation and take appropriate steps to minimize direct or indirect obstacles to effective enforcement cooperation between the Parties' competition authorities.

Osapuolen tulisi yleensä ilmoittaa toiselle osapuolelle, jos sen toteuttaman tutkimuksen tai menettelyn voidaan odottaa vaikuttavan toisen osapuolen tärkeisiin etuihin.

Normally a Party should notify another Party when its investigation or proceeding can be expected to affect the other Party's important interests.

Jos kahden tai useamman osapuolen

Where two or more Parties investigate or

tutkimukset tai menettelyt kohdistuvat samaan kilpailunvastaiseen käytäntöön tai yrityskauppaan tai toisiinsa liittyviin käytäntöihin tai yrityskauppoihin, tulisi osapuolten pyrkiä sovittamaan yhteen tutkimuksensa tai menettelynsä, jos osapuolten kilpailuviranomaiset ovat samaa mieltä siitä, että niin toimiminen olisi osapuolten etujen mukaista.

Osapuolten tulisi muiden osapuolten kanssa tehtävässä yhteistyössä, jos se on tarkoituksenmukaista ja mahdollista, toimittaa toisilleen oleellista tietoa, joka mahdollistaa osapuolten kilpailuviranomaisia tutkimaan kilpailunvastaisia käytäntöjä ja yrityskauppoja sekä toteuttamaan asianmukaisia ja tehokkaita toimia niiden suhteen.

Riippumatta siitä, ryhtyykö kaksi osapuolta tai useampi osapuoli toimiin samaa kilpailunvastaista käytäntöä tai yrityskauppaa tai toisiinsa liittyviä käytäntöjä tai yrityskauppoja vastaan, tulisi osapuolten kilpailuviranomaisten harkintansa mukaan tukea toisiaan täytäntöönpanotoimissa avustamalla toisiaan tutkimisessa, jos se on tarkoituksenmukaista ja mahdollista ottaen huomioon käytettävissä olevat voimavarat ja asetetut tavoitteet.

ovat hyväksyneet tämän sopimuksen:

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

"kilpailuviranomaisella" osapuolen elintä, joka vastaa osapuolen kilpailusääntöjen ja yrityskauppojen valvontaa koskevien sääntöjen valvonnasta;

"kilpailusäännöillä" Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 tai 102 artiklaa ja/tai Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 tai 54 artiklaa ja/tai vastaavia kansallisia kilpailusääntöjä, jotka kukin osapuoli ilmoittaa tämän sopimuksen liitteenä olevassa osapuolten

proceed against the same or related anticompetitive practice or merger, they should endeavor to co-ordinate their investigations or proceedings where their competition authorities agree that it would be in their interest to do so.

In cooperation with other Parties, where appropriate and practicable, the Parties should provide each other with relevant information that enables their competition authorities to investigate and take appropriate and effective actions with respect to anticompetitive practices and mergers.

Regardless of whether two or more Parties proceed against the same or related anticompetitive practice or merger, if competition authorities of the Parties deem it appropriate they should support each other in their enforcement activities by providing each other with investigative assistance as appropriate and practicable, taking into account available resources and priorities.

have adopted this agreement:

Article 1

Definitions

For the purpose of this agreement the following definitions are used:

"Competition authority" means a Party's entity responsible for enforcing a Party's competition rules and merger control rules;

"Competition rules" refer to Articles 101 or 102 TFEU and/or Articles 53 or 54 EEA and/or equivalent national competition rules as indicated by each Party in a list, enclosed to this agreement, to be established and periodically updated by the competition authorities of the Parties;

kilpailuviranomaisten perustamassa ja määrääjain päivittämässä listassa.

”luottamuksellisilla tiedoilla” tietoja, joiden paljastaminen on joko kielletty tai rajoitettu osapuolen säädösten, määräysten tai toimintaperiaatteiden perusteella, kuten yrityksen ei-julkisia tietoja, joiden paljastaminen voisi vahingoittaa yrityksen laillisia kaupallisia etuja;

”yrityskauppojen valvontaa koskevilla säännöillä” osapuolen kilpailulakien sääntöjä, jotka koskevat yrityskauppoja, yritysostoja, yhteisyrityksiä tai muita liiketoiminnan sulautumisen muotoja, joihin sovelletaan osapuolen kilpailulakeja ja niiden määritelmiä. Kunkin osapuolen on perustettava määrääjain päivitettävä, tämän sopimuksen liitteenä oleva lista niistä osapuolen kilpailulain säännöistä, jotka koskevat yrityskauppoja.

2 artikla

Ilmoitukset kilpailuasioita koskevista tutkimuksista, menettelyistä ja yrityskaupoista

Osapuolen kilpailuviranomaisella on toimivalta ilmoittaa toisen osapuolen kilpailuviranomaiselle, kun sen tutkimusten tai menettelyjen voidaan olettaa vaikuttavan toisen osapuolen tärkeisiin etuihin. Ilmoitukseen oikeuttavia olosuhteita ovat, kuitenkin niihin rajoittumatta:

a) Toisen osapuolen alueella sijaitsevan ei-julkisen tiedon hakeminen virallisesti;

b) Toisen osapuolen alueella sijaitsevan tai sen lainsäädännön mukaisesti perustetun tai järjestäytyneen yrityksen tutkiminen;

c) Toisen osapuolen alueella joko kokonaan tai osittain tapahtuvan tai toisen osapuolen hallituksen edellyttämän, kannustaman tai hyväksymän käytännön tutkiminen;

d) Toisen osapuolen alueella tapahtuvan toiminnan edellyttämistä tai kieltämistä

"Confidential information" refers to information, the disclosure of which is either prohibited or subject to restrictions under the laws, regulations, or policies of a Party, e.g., non-public business information the disclosure of which could prejudice the legitimate commercial interests of an enterprise;

"Merger control rules" refer to rules in the competition acts of a Party, governing mergers, acquisitions, joint ventures or any other form of business amalgamations that falls within the scope and the definitions of the competition acts of a Party. Each Party shall establish and periodically update a list, enclosed to this agreement, with reference to rules in the competition acts of a Party governing mergers;

Article 2

Notifications of competition investigations, proceedings and mergers

The competition authority of a Party shall have the power to notify the competition authority of another Party when its investigation or proceeding can be expected to affect the other Party's important interests. Circumstances that may justify a notification include, but are not limited to;

a) Formally seeking non-public information located in the territory of another Party;

b) The investigation of an enterprise located in or incorporated or organized under the laws of another Party;

c) The investigation of a practice occurring in whole or in part in the territory of another party, or required, encouraged or approved by the government of another Party;

d) The consideration of remedies that would require or prohibit conduct in the territory of

koskevien harkitseminen;	korjaustoimenpiteiden another Party;
e) Toisen osapuolen lainkäyttövaltaan kuuluva yrityskauppa; tai	e) A merger that belongs under the jurisdiction of another Party; or
f) Yrityskauppa, jossa yhtenä tai useampana osapuolena on toisen osapuolen alueella sijaitsevia tai sen lainsäädännön mukaisesti perustettuja tai järjestäytyneitä yrityksiä.	f) A merger where one or more of the participants in the transaction are enterprises located in, incorporated or organized under the laws of another Party.
Ilmoittavan kilpailuviranomaisen tulisi, säilyttäen vapauden tehdä asiassa lopullinen päätös, ottaa huomioon toisen osapuolen kilpailuviranomaisen mahdollisesti ilmaisemat näkemykset.	The notifying competition authority, while retaining full freedom of the ultimate decision, should take account of the views that the competition authority of the other Party may wish to express.
3 artikla Tietojenvaihto Kilpailusääntöjen ja yrityskauppojen valvontaa koskevien sääntöjen soveltamiseksi osapuolten kilpailuviranomaisilla on toimivalta välittää toisilleen tietoa kaikista tosiseikoista tai oikeudellisista seikoista, luottamukselliset tiedot mukaan lukien, ja käyttää niitä todisteina.	Article 3 Exchange of information For the purpose of applying competition rules and merger control rules the competition authorities of the Parties shall have the power to provide one another with and use in evidence any matter of fact or of law, including confidential information.
Vaihdettuja tietoja tulee käyttää ainoastaan todisteena ja vain siinä asiassa, jota varten tiedot toimittanut viranomainen on ne hankkinut.	Information exchanged shall only be used in evidence and in respect of the subject matter for which it was collected by the transmitting authority.
4 artikla Tietopyynnöt Osapuolen kilpailuviranomainen voi toteuttaa alueellaan tietopyyntöjä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti toisen osapuolen kilpailuviranomaisen puolesta ja sen lukuun, jotta tietopyynnön esittänyt viranomainen voi soveltaa kilpailusääntöjä ja yrityskauppojen valvontaa koskevia sääntöjä. Kerättyjen tietojen vaihto ja käyttö on suoritettava 3 artiklan mukaisesti.	Article 4 Requests for information The competition authority of a Party may in its own territory carry out any requests for information under its national law on behalf and for the account of the competition authority of another Party in order for the requesting authority to apply competition rules or merger control rules. Any exchange or use of the information collected shall be carried out in accordance with Article 3.
5 artikla Tarkastukset Osapuolen kilpailuviranomainen voi toteuttaa alueellaan tarkastuksia tai muita	Article 5 Inspections The competition authority of a Party may in its own territory carry out any inspection or

tutkintatoimenpiteitä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti toisen osapuolen kilpailuviranomaisen puolesta ja sen lukuun sen toteamiseksi, onko tarkastusta pyytäneen osapuolen kilpailusääntöjä rikottu. Kerättyjen tietojen vaihto ja käyttö on suoritettava 3 artiklan mukaisesti.

other fact-finding measure under its national law on behalf of and for the account of the competition authority of another Party in order to establish whether there has been an infringement of competition rules governed by the requesting Party. Any exchange or use of the information collected shall be carried out in accordance with Article 3.

Tarkastuksen suorittamisesta vastuussa olevan kilpailuviranomaisen virkamiehet sekä heidän valtuuttamansa tai nimeämänsä virkamiehet käyttävät valtuuksiaan kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

The officials of the competition authority who are responsible for conducting the inspection as well as those authorized or appointed by them shall exercise their powers in accordance with their national law.

Tarkastusta pyytäneen kilpailuviranomaisen valtuuttamat virkamiehet ja muut mukana olevat henkilöt voivat sen kilpailuviranomaisen, jonka alueella tarkastus on määrää suorittaa, pyynnöstä avustaa asianomaisen viranomaisen virkamiehiä.

If so requested by the competition authority in whose territory the inspection is to be conducted, officials and other accompanying persons authorized by the competition authority requesting the inspection may assist the officials of the authority concerned.

6 artikla

Muodolliset edellytykset

Osapuolten tulee ilmoittaa toisilleen kirjallisesti tämän sopimuksen tekemisen jälkeen sellaisista kilpailulakeihinsa tehdyistä muutoksista tai muista hyväksytyistä säännöksistä, jotka voivat vaikuttaa tähän sopimukseen.

Article 6

Formal requirements

The Parties shall inform each other in writing about changes in their competition acts or other legislation adopted after the conclusion of this agreement, which may affect the agreement.

7 artikla

Voimaantulo

Osapuolten on ratifioitava tai hyväksyttävä tämä sopimus perustuslaillisten vaatimustensa mukaisesti. Tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona osapuolet ovat tallettaneet kaksi ratifioimis- tai hyväksymiskirjaa. Jos osapuoli ratifioi tai hyväksyy sopimuksen toisen ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamisen jälkeen, tulee sopimus osapuolen osalta voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona osapuoli on tallettanut ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa.

Article 7

Entry into force

This agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties in accordance with their respective constitutional requirements. The agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which day two instruments of ratification, acceptance or approval have been deposited by the Parties. For each Party ratifying, accepting or approving the Agreement after the deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Sopimuksen 5 artikla tulee voimaan Islannin osalta kolmekymmentä päivää sen jälkeen, kun Islannin hallitus on ilmoittanut asiasta Tanskan ulkoministeriölle. Tanskan ulkoministeriö ilmoittaa osapuolille tämän viestin vastaanottamisesta ja päivämäärästä, jona 5 artikla tulee voimaan Islannin osalta.

Article 5 of the agreement shall only enter into force with respect to Iceland 30 days after the Government of Iceland has informed the Ministry of Foreign Affairs of Denmark hereof. The Ministry of Foreign Affairs of Denmark shall inform the Parties of receipt of this message and of the date Article 5 shall enter into force with respect to Iceland.

Sopimus tulee voimaan Färsaarten osalta kolmekymmentä päivää sen jälkeen, kun Tanskan hallitus on ilmoittanut asiasta Tanskan ulkoministeriölle. Tanskan ulkoministeriö ilmoittaa osapuolille tämän viestin vastaanottamisesta ja päivämäärästä, jona sopimus tulee voimaan Färsaarten osalta.

The agreement shall only enter into force with respect to the Faroe Islands 30 days after the Government of Denmark has informed the Ministry of Foreign Affairs of Denmark hereof. The Ministry of Foreign Affairs of Denmark shall inform the Parties of receipt of this message and of the date the agreement shall enter into force with respect to the Faroe Islands.

Sopimuksen 4—5 artikla tulee voimaan Grönlannin osalta kolmekymmentä päivää sen jälkeen, kun Tanskan hallitus on ilmoittanut asiasta Tanskan ulkoministeriölle. Tanskan ulkoministeriö ilmoittaa osapuolille tämän viestin vastaanottamisesta ja päivämäärästä, jona 4—5 artiklat tulevat voimaan Grönlannin osalta.

Articles 4—5 of the agreement shall only enter into force with respect to Greenland 30 days after the Government of Denmark has informed the Ministry of Foreign Affairs of Denmark hereof. The Ministry of Foreign Affairs of Denmark shall inform the Parties of receipt of this message and of the date Articles 4—5 shall enter into force with respect to Greenland.

Tämä sopimus korvaa 16 päivänä maaliskuuta 2001 ja 9 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen yhteistyöstä kilpailuasioissa.

This agreement replaces the Nordic cooperation in competition cases agreement of 16 March 2001 and of 9 April 2003.

8 artikla

Sopimuksen muuttaminen ja irtisanominen
Sopimusta voidaan muuttaa milloin tahansa. Osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen lähettämällä tallettajalle diplomaattiteitse kirjallisen ilmoituksen irtisanomisesta vähintään kuusi kuukautta etukäteen ja ilmoittamalla tällöin irtisanomisensa voimaantulopäivän. Sopimuksen irtisanominen ei vaikuta sen soveltamiseen muiden osapuolten kesken.

Article 8

Revision and termination

The agreement may be revised at any time. Any Party may at any time withdraw from this Agreement by sending written notification thereof to the depositary through diplomatic channels at least six months in advance, specifying the effective date of its withdrawal. Withdrawal from this Agreement shall not affect its application among the remaining Parties.

9 artikla

Tallettaja

Tanskan hallitus tallettaa ratifioimis- ja hyväksymiskirjat. Tanskan hallitus toimii sopimuksen tallettajana ja toimittaa osapuolille sopimustekstin oikeaksi todistetun jäljennöksen.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Helsingissä 8 päivänä syyskuuta 2017 yhtenä englannin-, tanskan-, suomen-, islannin-, norjan- ja ruotsinkielisenä alkuperäiskappaleena, jotka tallettaja tallettaa ja toimittaa osapuolille sopimustekstien oikeaksi todistetut jäljennökset. Jos ristiriitaa syntyy sopimuksen englanninkielisen ja tanskan-, suomen-, islannin-, norjan- tai ruotsinkielisen tekstin/tekstien välillä, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

Article 9

Depositary

The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Denmark which shall be the Depositary of the Agreement and forward the Parties a certified copy of the text.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in Helsinki this 8 September 2017 in one original in the English, Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish language which shall be deposited with the Depositary, who shall forward the Parties a certified copy of the texts.

In case of a conflict between the English text of this Agreement and the Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish text(s) of this Agreement, the English text shall prevail.

On behalf of the Government of the Kingdom of Denmark, including the Government of Greenland

Jakob Hald
Director General

On behalf of the Greenlandic Government

Freja Lisby Nielsen
Acting Director General

On behalf of the Finnish Government

Juhani Jokinen
Director General

On behalf of the Icelandic Government

Páll Gunnar Pálsson
Director General

69/2018

On behalf of the Norwegian Government

Lars Sjørgard
Director General

On behalf of the Swedish Government

Rikard Jermsten
Director General

Liite sopimukseen yhteistyöstä
kilpailuasioissa

Attachment to agreement on cooperation in
competition rules

Kansalliset kilpailusäännöt

National competition rules

Tanska:

- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla/ Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artikla: Konkurrencelovens §§ 6-10
- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artikla/ Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 54 artikla: Konkurrencelovens § 11
- Yrityskauppojen valvontaa koskevat säännöt: Konkurrencelovens §§ 12-12h

Färsaaret:

- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla/Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artikla: Løgtingslóg nr. 35 frá 3. mai 2007 um kapping, sum broytt við løgtingslóg nr. 35 frá 27. apríl 2012 (Kappingarlógin), §§ 6-10
- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artikla/ Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 54 artikla: Løgtingslóg nr. 35 frá 3. mai 2007 um kapping, sum broytt við løgtingslóg nr. 35 frá 27. apríl 2012 (Kappingarlógin), § 11
- Yrityskauppojen valvontaa koskevat säännöt: Løgtingslóg nr. 35 frá 3. mai 2007 um kapping, sum broytt við løgtingslóg nr. 35 frá 27. apríl 2012 (Kappingarlógin), §§ 13 - 18b

Grönlanti:

- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla/ Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artikla: Unammilleqatigiinneq pillugu Inatsisartut inatsisaat nr. 1, 15. maj 2014-imeersoq (unammilleqatigiinnermut inatsit) §§ 6-10 | Inatsisartutlov nr. 1 af 15. maj 2014 om konkurrence (konkurrenceloven) §§ 6-10
- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artikla/ Euroopan

Denmark:

- Article 101 TFEU/53 EEA: Konkurrencelovens §§ 6-10
- Article 102 TFEU/54 EEA: Konkurrenceloven § 11
- Merger Control rules: Konkurrenceloven §§ 12-12h

Faroe Islands:

- Article 101 TFEU/53 EEA: Løgtingslóg nr. 35 frá 3. mai 2007 um kapping, sum broytt við løgtingslóg nr. 35 frá 27. apríl 2012 (Kappingarlógin), §§ 6-10
- Article 102 TFEU/54 EEA: Løgtingslóg nr. 35 frá 3. mai 2007 um kapping, sum broytt við løgtingslóg nr. 35 frá 27. apríl 2012 (Kappingarlógin), § 11
- Merger Control rules: Løgtingslóg nr. 35 frá 3. mai 2007 um kapping, sum broytt við løgtingslóg nr. 35 frá 27. apríl 2012 (Kappingarlógin), §§ 13 - 18b

Greenland:

- Article 101 TFEU/53 EEA:
- Article 102 TFEU/54 EEA:

talousalueesta tehdyn sopimuksen 54 artikla:
Unammilleqatigiinneq pillugu Inatsisartut
inatsisaat nr. 1, 15. maj 2014-imeersoq
(unammilleqatigiinnermutinatsit) § 11 |
Inatsisartutlov nr. 1 af 15. maj 2014 om
konkurrence (konkurrenceloven) § 11

- Yrityskauppojen valvontaa koskevat
säännöt: Unammilleqatigiinneq pillugu
Inatsisartut inatsisaat nr. 1, 15. maj 2014-
imeersoq (unammilleqatigiinnermut inatsit)
 §§ 15-23 | Inatsisartutlov nr. 1 af 15. maj
2014 om konkurrence (konkurrenceloven) §§
15-23

- Merger Control rules:

Suomi:

- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn
sopimuksen 101 artikla/ Euroopan
talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artikla:
Kilpailulain 5 §, 12.8.2011/948
- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn
sopimuksen 102 artikla/ Euroopan
talousalueesta tehdyn sopimuksen 54 artikla:
Kilpailulain 7 §, 12.8.2011/948
- Yrityskauppojen valvontaa koskevat
säännöt: Kilpailulain 4 luku, 12.8.2011/948

Finland:

- Article 101 TFEU/53 EEA: Kilpailulain
5 §, 12.8.2011/948
- Article 102 TFEU/54 EEA: Kilpailulain
7 §, 12.8.2011/948
- Merger Control rules: Kilpailulain 4 luku,
12.8.2011/948

Islanti:

- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn
sopimuksen 101 artikla/Euroopan
talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artikla:
10. gr. samkeppnislaga nr.44/2005.
- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn
sopimuksen 102 artikla/Euroopan
talousalueesta tehdyn sopimuksen 54 artikla:
11. gr. samkeppnislaga nr.44/2005.
- Yrityskauppojen valvontaa koskevat
säännöt: 17. gr. og 17. gr. a - 17. gr. e
samkeppnislaga nr. 44/2005

Iceland:

- Article 101 TFEU/53 EEA: 10. gr.
samkeppnislaga nr. 44/2005.
- Article 102 TFEU/54 EEA: 11. gr.
samkeppnislaga nr. 44/2005.
- Merger Control rules: 17. gr. og 17. gr. a -
17. gr. e samkeppnislaga nr. 44/2005

Norja:

- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn
sopimuksen 101 artikla/ Euroopan
talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artikla:
Konkurranseloven av 5. mars 2004 nr. 12 §
10
- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn
sopimuksen 102 artikla/ Euroopan
talousalueesta tehdyn sopimuksen 54 artikla:
Konkurranseloven av 5. mars 2004 nr. 12 §

Norway:

- Article 101 TFEU/53 EEA:
Konkurranseloven av 5. mars 2004 nr. 12 §
10
- Article 102 TFEU/54 EEA:
Konkurranseloven av 5. mars 2004 nr. 12 §
11

11

- Yrityskauppojen valvontaa koskevat säännöt: Konkurranseloven av 5. mars 2004 nr. 12 §§ 16 og 16a
- Merger Control rules: Konkurranseloven av 5. mars 2004 nr. 12 §§ 16 og 16a

Ruotsi:

- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 artikla/ Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artikla: 2 kap. 1 § konkurrenslagen (2008:579)
- Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 102 artikla/ Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 54 artikla: 2 kap. 7 § konkurrenslagen (2008:579)
- Yrityskauppojen valvontaa koskevat säännöt: 4 kap. 1 § konkurrenslagen (2008:579)

Sweden:

- Article 101 TFEU/53 EEA: 2 kap. 1 § konkurrenslagen (2008:579)
- Article 102 TFEU/54 EEA: 2 kap. 7 § konkurrenslagen (2008:579)
- Merger Control rules: 4 kap. 1 § konkurrenslagen (2008:579)

2.

Laki**kilpailulain muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan kilpailulain (948/2011) 36 §, sellaisena kuin se on osaksi laissa 662/2012,
lisätään 35 §:ään, sellaisena kuin se on laissa 662/2012, uusi 3 momentti ja 40 §:ään,
 sellaisena kuin se on laissa 662/2012, uusi 2 momentti, seuraavasti:

Voimassa oleva laki

35 §

*Tarkastukset elinkeinonharjoittajan
 liike- ja varastotiloissa*

Kilpailu- ja kuluttajaviraston ja aluehallintoviraston asianomaisella virkamiehellä on oikeus tämän lain ja sen nojalla annettujen säännösten noudattamisen valvomiseksi sekä 4 luvussa tarkoitettujen yrityskauppojen arvioimiseksi toimittaa tarkastus elinkeinonharjoittajan hallinnassa olevissa liike- ja varastotiloissa, maa-alueilla ja kulkuneuvoissa. Kilpailu- ja kuluttajavirastolla on velvollisuus Euroopan komission pyynnöstä toimittaa tarkastus siten kuin Euroopan unionin säädöksissä säädetään.

Kilpailu- ja kuluttajavirasto avustaa komissiota tarkastusten suorittamisessa siten kuin niistä säädetään Euroopan unionin säädöksissä.

Ehdotus

35 §

*Tarkastukset elinkeinonharjoittajan
 liike- ja varastotiloissa*

Kilpailu- ja kuluttajaviraston virkamiehellä on oikeus toimittaa tarkastus elinkeinonharjoittajan hallinnassa olevissa liike- ja varastotiloissa, maa-alueilla ja kulkuneuvoissa yhteistyöstä kilpailuasioissa tehdyn pohjoismaisen sopimuksen (/)

Voimassa oleva laki

*Ehdotus
määräysten mukaisesti.*

36 §

Tarkastukset muissa tiloissa

Kilpailu- ja kuluttajaviraston ja aluehallintoviraston virkamiehellä on oikeus tämän lain ja sen nojalla annettujen säännösten noudattamisen valvomiseksi toimittaa tarkastus myös muissa kuin 35 §:ssä tarkoitetuissa tiloissa, jos voidaan perustellusti epäillä, että niissä säilytetään kirjanpitoa tai muita liiketoimintaan ja tarkastuksen kohteeseen liittyviä asiakirjoja, joilla voi olla merkitystä todistettaessa 5 tai 7 §:n taikka Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 tai 102 artiklan vakavaa rikkomista.

Euroopan komissio voi EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 21 artiklan mukaisesti määrätä tarkastuksen tehtäväksi myös muissa kuin 35 §:ssä tarkoitetuissa tiloissa.

Kilpailu- ja kuluttajaviraston on haettava 1 momentissa tarkoitettuun tarkastukseen ja Euroopan komission 2 momentissa tarkoitettuun tarkastukseen lupa markkinaoikeudelta etukäteen. Markkinaoikeus voi kieltää tarkastuksen, jos tarkastus olisi mielivaltainen tai liiallinen. Tutkiessaan, onko tarkastus mielivaltainen tai liiallinen, markkinaoikeus ottaa huomioon erityisesti epäillyn kilpailunrajoituksen vakavuuden, etsittyjen todisteiden tärkeyden, asianomaisen elinkeinonharjoittajan osallisuuden sekä sen, onko kohtuullisen todennäköistä, että tarkastuksen kohdetta koskevia kirjanpito- tai liikeasiakirjoja

36 §

Tarkastukset muissa tiloissa

Kilpailu- ja kuluttajaviraston ja aluehallintoviraston virkamiehellä on oikeus tämän lain ja sen nojalla annettujen säännösten noudattamisen valvomiseksi toimittaa tarkastus myös muissa kuin 35 §:ssä tarkoitetuissa tiloissa, jos voidaan perustellusti epäillä, että niissä säilytetään kirjanpitoa tai muita liiketoimintaan ja tarkastuksen kohteeseen liittyviä asiakirjoja, joilla voi olla merkitystä todistettaessa 5 tai 7 §:n taikka Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 101 tai 102 artiklan vakavaa rikkomista.

Kilpailu- ja kuluttajaviraston virkamiehellä on oikeus toimittaa tarkastus muissa kuin 35 §:ssä tarkoitetuissa tiloissa yhteistyöstä kilpailuasioissa tehdyn pohjoismaisen sopimuksen (/) määräysten mukaisesti.

Euroopan komissio voi EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 21 artiklan mukaisesti määrätä tarkastuksen tehtäväksi myös muissa kuin 35 §:ssä tarkoitetuissa tiloissa.

Kilpailu- ja kuluttajaviraston on haettava 1 ja 2 momentissa tarkoitettuun tarkastukseen ja Euroopan komission 3 momentissa tarkoitettuun tarkastukseen lupa markkinaoikeudelta etukäteen. Markkinaoikeus voi kieltää tarkastuksen, jos tarkastus olisi mielivaltainen tai liiallinen. Tutkiessaan, onko tarkastus mielivaltainen tai liiallinen, markkinaoikeus ottaa huomioon erityisesti epäillyn kilpailunrajoituksen vakavuuden, etsittyjen todisteiden tärkeyden, asianomaisen elinkeinonharjoittajan osallisuuden sekä sen, onko kohtuullisen todennäköistä, että tarkastuksen kohdetta koskevia kirjanpito- tai liikeasiakirjoja

Voimassa oleva laki
säilytetään tiloissa, joihin lupaa pyydetään.

Ehdotus
säilytetään tiloissa, joihin lupaa pyydetään.

40 §

*Asiakirjan luovuttaminen toisen maan
kilpailuviranomaiselle*

Kilpailu- ja kuluttajaviraston hallussa olevan salassa pidettävän asiakirjan luovuttamisesta ulkomaiselle kilpailuviranomaiselle säädetään viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetun lain 30 §:ssä.

40 §

*Asiakirjan luovuttaminen toisen maan
kilpailuviranomaiselle*

Sen lisäksi, mitä 1 momentissa säädetään, Kilpailu- ja kuluttajavirasto voi luovuttaa hallussaan olevan salassa pidettävän asiakirjan toiselle pohjoismaiselle kilpailuviranomaiselle yhteistyöstä kilpailuasioissa tehdyn pohjoismaisen sopimuksen (/) määräysten mukaisesti.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.
